


Part / Parte 1

Certificate N°/ N° del certificato

1- Exporter / <i>Esportatore</i> Name Address Country		3- Certificate N°/ N° del certificato: ITA 	
2- Importer / <i>Importatore</i> Name Address Country		Official Inspection Certificate for Exporting heat-processed pork meat product from Italy to Japan <i>Certificato ufficiale di ispezione per l'esportazione di prodotti a base di carne suina sottoposti a trattamento termico dall'Italia verso il Giappone</i>	
5- Carrier / <i>Trasportatore</i>		*4- Establishments involved into the production of the exported final product <i>Stabilimenti coinvolti nella produzione del prodotto finale esportato</i> <ul style="list-style-type: none"> • Approved slaughter facilities (number, name, address and country) <i>Stabilimento di macellazione approvato (N°, nome, indirizzo e Paese dello stabilimento)</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ slaughtering date/macellato in data: • Approved processing facilities (Cutting, curing and/or Deboning establishment before the heat-processing) (number, name, address and country): <i>Stabilimento di trasformazione approvato (stabilimento di sezionamento, stagionatura e/o Disossoprima del trattamento termico) (N°, nome, indirizzo e Paese dello stabilimento)</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Cutting date / sezionato in data: ○ Curing date / stagionato in data: ○ Deboning date / disossato in data: • Designated heat-processing facilities (number, name address and country) on date: <i>Stabilimento trattamento termico designato (N°, nome, indirizzo e Paese dello stabilimento)</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ Heat processing date/trattato termicamente in data: 	
6- Port of loading/ <i>Porto d'imbarco</i>		7- Date of departure/ <i>Data di spedizione</i>	
8- Port of landing / <i>Porto di sbarco</i>			
9- Exporting establishment N° / N° stabilimento esportatore			
*10- Shipping marks <i>Contrassegni di spedizione</i>	*11- N° and kind of packages/ <i>Numero e natura dei colli</i>	*12- Description of meat products / <i>Descrizione dei prodotti :</i> The products have been subjected to heat-process that results in a core temperature of at least 70 degrees Celsius for a minimum of 30 minutes with the following method / <i>I prodotti sono stati sottoposti a un processo termico che si traduce in una temperatura interna di almeno 70 gradi Celsius per un minimo di 30 minuti con il seguente metodo:</i>	*13- Net weight / <i>Peso netto</i> lbs/ Kg
*14- Container number / <i>Numero del container</i>		*15- Seal No(s) / <i>Numero del(i) piombo(i)</i>	
*Point / <i>Punti 4 and / e 10 to / a 13</i> Cross out all items and refer to the annex A in case of multiple lines of products and multiple establishments involved in the production of the exported product / <i>Barrare tutte le voci e fare riferimento all'allegato A in caso di più linee di prodotti e più stabilimenti coinvolti nella produzione del prodotto esportato</i> <input type="checkbox"/> Refer to the annex A/ <i>Fare riferimento all'allegato A</i>			

Part / Parte 2

In this certificate, English language is considered to be authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail. *In questo certificato, la lingua inglese è considerata autentica. In caso di qualsiasi divergenza di interpretazione, prevarrà il testo inglese.*

I hereby certify that the meat products specified above have been prepared in an establishment certified for export to Japan and are derived from animals that have been examined and found by ante-mortem and post-mortem inspection at the time of slaughter to be free from disease and that meat products are suitable in every way for human consumption in the country of origin and are otherwise in compliance with requirements at least equal to those in the applicable Japanese laws and regulations / *Io, sottoscritto, certifico che i prodotti carnei sopra descritti sono stati preparati in stabilimenti riconosciuti idonei per l'esportazione in Giappone e che provengono da animali trovati esenti da malattia all'ispezione ante e post mortem, e che i prodotti a base di carne sono stati riconosciuti, sotto ogni aspetto, atti al consumo umano e risultano, sotto tutti i punti di vista, conformi o, a limite equivalenti, alle esigenze richieste dalle leggi e dai regolamenti giapponesi.*

1. The heat-processed meat and meat products to be exported to Japan fulfill the following requirements/ *La carne e i prodotti a base di carne suina sottoposti a trattamento termico da esportare in Giappone soddisfano i seguenti requisiti :*

1.1 In case the heat-processed meat and meat products to be exported to Japan are derived from pigs born and raised in Italy / *Nel caso in cui la carne e i prodotti a base di carne suina sottoposti a trattamento termico provengano da suini nati e allevati in Italia ;*

(a) the pigs were born and raised only in Italy / *i suini sono nati e allevati esclusivamente in Italia ;*

(b) the pigs have been confirmed to be free from any animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the government of Italy at the slaughter facilities approved by the Italian government to slaughter the pigs for heat-processed meat and meat products to be exported to Japan / *i suini sono stati confermati esenti da malattie infettive degli animali a seguito di ispezioni ante e post mortem condotte da ispettori ufficiali del governo italiano presso gli impianti di macellazione approvati dal governo italiano per la macellazione di suini destinati alla produzione di carne e prodotti a base di carne sottoposti a trattamento termico da esportare verso il Giappone*

and/or

1.2 In case the heat-processed meat and meat products to be exported to Japan are derived from pigs imported from the third countries (including EU member states) / *Nel caso in cui la carne e i prodotti a base di carne sottoposti a trattamento termico da esportare in Giappone provengano da suini importati da paesi terzi (inclusi Stati Membri dell'UE):*

(a) the pigs were born and raised only in the third countries _____ (indicate the country) / *i suini sono nati e allevati solo nel paese terzo _____ (indicare il Paese) ;*

(b) the pigs were directly imported to Italy from the third countries or the said pigs were kept isolated from other animals and were not mixed during the transportation / *i suini sono stati importati direttamente in Italia dal paese terzo o detti suini sono stati tenuti isolati da altri animali e non sono stati caricati in modo misto durante il trasporto ;*

(c) the pigs were free from any animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Italy / *i suini sono risultati esenti da malattie infettive degli animali a seguito di un'ispezione all'importazione effettuata dalle autorità sanitarie italiane ;*

(d) the pigs are free from any animal infectious diseases as a result of ante- and post-mortem inspections conducted by official inspectors of the government of Italy at the slaughter facilities approved by the Italian government to slaughter the pigs for heat-processed meat and meat products to be exported to Japan / *i suini sono risultati esenti da qualsiasi malattia infettiva degli animali a seguito di ispezioni ante e post mortem condotte da ispettori ufficiali del governo italiano presso gli impianti di macellazione autorizzati dal governo italiano per la macellazione di suini destinati alla produzione di carne e prodotti a base di carne sottoposti a trattamento termico da esportare verso il Giappone.*

and/or

1.3 In case the heat-processed meat and meat products derived from pigs to be exported to Japan have been originated from meat and meat products imported from the third countries (including EU member states) / *Nel caso in cui la carne e i prodotti a base di carne suina da esportare in Giappone provengano da carne e prodotti a base di carne suina importati da Paesi Terzi (inclusi Stati Membri dell'UE):*

(a) the pigs for the production of heat-processed meat and meat products to be exported to Japan were born and raised only in the third countries _____ (indicate the country) / *i suini per la produzione di carne e prodotti a base di carne suina sottoposti a trattamento termico sono nati e allevati solo in _____ (indicare il Paese);*

(b) the meat and meat products derived from pigs for the production of heat-processed meat and meat products to be exported to Japan were directly imported to Italy from the third countries _____ (indicate the country) or the said meat were packed in safe and sanitary boxes such as cardboard boxes and then put in a closed container which are not opened during the transportation. / *la carne e i prodotti a base di carne derivati dai suini per la produzione di carne e prodotti a base di carne sottoposti a trattamento termico da esportare in Giappone sono stati importati direttamente in Italia dal paese terzo _____ (indicare il Paese); o la suddetta carne è stata imballata in scatole sicure e igieniche come scatole di cartone e poi messo in un contenitore chiuso che non viene aperto durante il trasporto;*

(c) the meat and meat products derived from pigs for the production of the heat-processed meat and meat products to be exported to Japan were free from any evidence of animal infectious diseases as a result of import inspection conducted by the animal health authorities of Italy , and after the said inspection, the meat and meat products were directly transported to the approved processing facilities or designated heat-processing facilities / *la carne e i prodotti a base di carne derivati da suini per la produzione di carne e prodotti a base di carne sottoposti a trattamento termico destinati all'esportazione in Giappone sono esenti da qualsiasi segno di malattie infettive degli animali a seguito dell'ispezione all'importazione condotta dalle autorità sanitarie italiane, e dopo detta ispezione, le carni e i prodotti a base di carne sono stati trasportati direttamente all'impianto di trasformazione riconosciuto o all' impianto di trattamento termico designato.*

2. The processing facilities where the meat and meat products derived from pigs for heat-processed meat and meat products to be exported to Japan are processed such as cutting, deboning and curing and stored before the heat-processing have been approved by the government of Italy / *Gli impianti di trasformazione in cui la carne e i prodotti a base di carne suina sono sezionati, disossati o stagionati per la produzione di prodotti trattati termicamente sono stati approvati a tale scopo dal governo italiano..*
3. The animal health authorities of Italy ensure that heat-processed meat and meat products are packed in safe and sanitary materials at the designated heat-processing facility, and the packed products are contained in clean boxes with the name and the registration number of the designated heat-processing facility on the surface of the boxes, and the boxes are not opened prior to shipment / *le autorità sanitarie italiane garantiscono che la carne e i prodotti a base di carne trasformati termicamente siano imballati in materiali sicuri e igienici presso l'impianto di trasformazione termica designato e che i prodotti imballati siano contenuti in scatole pulite con il nome e il numero di registrazione di l'impianto di trattamento termico designato sulla superficie delle scatole e le scatole non vengono aperte prima della spedizione*

4. The animal health authorities of Italy ensure that heat-processed meat and meat products are stored and handled in a way to prevent contamination with pathogens of any animal infectious diseases at the designated heat-processing facility prior to shipment/ *le autorità sanitarie italiane devono garantire che la carne e i prodotti a base di carne sottoposti a trattamento termico siano immagazzinati e manipolati in modo da prevenire la contaminazione con agenti patogeni di qualsiasi malattia infettiva degli animali presso l'impianto di trattamento termico designato prima della spedizione.*
5. The heat-processed meat and meat products were processed under sanitary conditions in accordance with laws and regulations of Italy which are equivalent to the Japanese Food Sanitation Act and the Japanese Abattoir Act / *La carne e i prodotti a base di carne trattati termicamente sono stati lavorati in condizioni sanitarie in conformità con le leggi e i regolamenti italiani che sono equivalenti al Japanese Food Sanitation Act e al Japanese Abattoir Act*
6. In case natural casings are used for the production of heat-processed meat and meat products derived from pigs to be exported to Japan, the products must meet the additional animal health requirements stipulated in Annex 3 of AHRs (Natural Casing additional certificate must be attached) / *Nel caso in cui vengano utilizzati involucri naturali per la produzione di carne e i prodotti a base di carne suina sottoposti a trattamento termico destinati all'esportazione in Giappone, i prodotti devono soddisfare i requisiti supplementari di polizia sanitaria di cui all'allegato 3 degli AHRs (Certificato addizionale per natural casing deve essere allegato)*
7. All the establishments referred to in the production process comply with the requirements of point 1 of the AHRs / *Tutti gli stabilimenti di cui al processo produttivo rispettano i requisiti di cui al punto 1 degli AHRs*

Place and date of issue

Luogo e data di emissione _____

Signature

Firma _____

(Name of official Veterinarian authorized by the Italian government to issue inspection certificate for heat-processed pork meat product exported from Italy to Japan / Nome del veterinario ufficiale autorizzato dal governo italiano a compilare il certificato di ispezione per prodotti suini trattati termicamente esportati dall'Italia verso il Giappone)

Official stamp

Timbro ufficiale